

2. Orzessek Arno Nutzen und Nachteil eines schwindenden Begriffs // <https://classic.ardmediathek.de/radio/mediasres/Das-Sommerloch-%C3%9Cber-Nutzen-und-Nachtei/Deutschlandfunk/Audio-Podcast?bcastId=21601614&documentId=54043158>

3. Illner Maybrit Ein Blick zurück: Früher war mehr Sommerloch // <https://www.rundschau-online.de/aus-aller-welt/-frueher-war-mehr-sommerloch -736378>

4. Ludwigsburg. Wir befinden uns immer noch im tiefsten Sommerloch.// <https://www.google.de/search?q=Ludwigsburg,+Ende+August.+Wir+befinden+uns+immer+noch+im+tiefsten&tbm>.

**A.I. Pitschkur** (Russland, Samara)

### **PSEUDOEREIGNIS UND SEINE ROLLE IM MODERNEN MEDIENDISKURS (AM MATERIAL DER DEUTSCHSPRACHIGEN MASSEN MEDIEN)**

*Im Artikel wird das Medienereignis als Schlüsselbegriff der Medienkommunikation behandelt und die Spezifik seines Konstruierens im Rahmen der medialen Metapher „Sommerloch“ analysiert.*

**Schlüsselwörter:** Ereignis, Medienereignis, Pseudoereignis, Massenmedien, Sommerloch als Metapher des Medienereignisses.

**А.И. Уделькина** (Россия, Самара)

### **ПОЛИГЛОССИЯ В ПОЛЕМИЧЕСКОМ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ**

*В статье рассматривается специфика полемиического комментария немецкоязычных печатных онлайн-СМИ. Выявляется интертекстуальная природа текста комментария. Выделяется основная характеристика полемиического комментария – полигlossия, которая проявляется в многовекторной направленности коммуникации.*

**Ключевые слова:** полемика, дискурс, полигlossия, интертекстуальность, комментарий.

Развитие в сфере информационных технологий обусловило формирование газетного мультимедийного текста онлайн-формата. Выход печатных изданий в глобальную сеть во многом объяснен исключительно коммерческими интересами. Однако не стоит отрицать стремление изданий адаптироваться к кардинально изменившейся модели информационного потребления.

В мире отмечается тенденция "фетишизации информации" [Калмыков, Коханова 2005]. Производство, потребление, хранение и трансляция информации составляют доминанту жизни современных людей. Получать информацию лишь в определенное время суток стало недостаточно, она должна быть доступна 24 часа в сутки. Чтобы удовлетворить новые предпочтения потенциальных читателей, немецкие периодические печатные издания в своих онлайн-версиях осваивают новые средства подачи и передачи информации. Следует отметить, что онлайн-версии немецкоязычных газет и журналов являются не только платформой для дублирования информации своих бумажных предшественников. Во многих веб-версиях, напротив, существуют целые разделы со статьями, не вошедшими в тираж.

Исследуя статьи полемического содержания, опубликованные на сайтах наиболее известных и популярных информационно-политических журналов и газет Германии (Focus online, Spiegel online, Süddeutsche Zeitung, die Zeit, Bild.de, FAZ.NET, der Tagesspiegel, Deutsche Welle) и поступившие на них комментарии читателей, мы отметили существование отдельного вида комментариев, авторами которых являются корреспонденты, редакторы и другие специалисты в различных областях. Подобные *профессиональные комментарии* расположены в специальном разделе на странице практически каждой онлайн-версии газеты или журнала. Интерес к подобного рода комментариям объясняется тем, что они являются основным способом обмена мнениями в интернет пространстве. Несмотря на ряд серьезных исследований этого явления (И.В. Арнольд, Н.В. Брагинская, Ю.М. Лотман, Б.В. Томашевский, М. Фуко), комментарии остаются недостаточно изученными с позиции лингвистики. Исследователи обращают внимание на тот факт, что комментарий, будучи важным источником информации, все же недостаточно используется в силу сложившейся

репутации служебного, неоригинального текста. Соответственно подразумевается, что в комментарии любого масштаба авторское начало не существенно. Вторичная природа текста комментария побуждает ученых рассматривать его как гипертекст или мета-текст по отношению к первоисточнику.

Литературовед и текстолог С.А. Рейсер [Рейсер 1970: 148] утверждает, что комментарий не представляет собой ничего автономного от текста источника информации. Называя комментарий «сателлитом текста», исследователь говорит об основной задаче комментария – сделать текст первоисточника понятнее и доступнее для читателя. Комментарий, таким образом, рассматривается как продукт «перевода» текста первоисточника на «язык» реципиента. Другими словами, комментарий должен адаптировать текст, учитывая уровень подготовленности и компетентности целевой аудитории. Это некий переработанный текст, который читатель сможет воспринять самостоятельно.

Профессиональное комментирование представляет огромный интерес для лингвистического исследования за счет присутствия в нем полиглоссии. Текст комментария служит, с одной стороны, читателю (всевозможного рода пояснения, дополнения, наличие справочной информации), с другой стороны, автору текста, где комментатор стремится понять и интерпретировать замысел автора статьи. Во втором случае в нем будут содержаться утверждение и оценка самого комментатора. Профессиональные комментарии расположены вне текста первоисточника, что отличает их от внутритекстовых комментариев, которые автор статьи располагает в любой части своего текста.

Для профессиональных комментариев адаптивная функция, безусловно, остается в приоритете. Однако она приобретает новые черты: речь идет уже не столько о перекодировании информации, сколько об ее интерпретации. Поскольку комментарий включает личные взгляды и оценочные суждения комментирующего, тем самым стимулируя читателя к активности, мы назовем этот вид комментария «*полемическим*». Основное отличие полемических комментариев от текстов полемических статей состоит в том, что предметом комментария выступает событие, уже известное читателю.

Так полемический комментарий *Geht's noch? – Der deutsche Fahrverbots-Wahnsinn* [Deutsche Welle 04.12.2018] представляет

собой профессиональный комментарий на тему запрета использования дизельных автомобилей в ФРГ. В анализируемом тексте мы не обнаружили прямой ссылки на первоисточник, послуживший объектом комментария, однако, сам прецедент – разрешение властям немецких городов запрещать проезд старых дизельных автомобилей – легко вычленим. Тема запрета на использование дизельного автотранспорта ниже стандарта ЕВРО-5 активно обсуждается в прессе и интернете, к тому же текст комментария содержит иллюстрации, которые читатель мог видеть в других новостных публикациях, а это значит, что проблем с соотнесением комментария определенной политической теме не возникнет. Восполняющая функция классического комментария усложняется в данном случае тем, что автор ставит перед собой задачу не только перекодировать сложную информацию и приспособить ее к уровню компетенции читателя, но и сформировать у него определенные установки. Интересно отметить, что автор анализируемого комментария обращается не только к потенциальному читателю. Используя тактику полного несогласия, комментатор вступает в полемику с экологической организацией Deutsche Umwelthilfe (DUH), которая подала в суды нескольких немецких городов иски с целью снизить содержание вредных веществ в воздухе. Негативную оценку автор дает уже в заголовке текста, называя запрет старых дизельных автомобилей абсолютной бессмыслицей (*Der deutsche Fahrverbots-Wahnsinn*).

Не разделяя мнения представителей экологической организации, комментатор нивелирует все их громкие заявления о защите окружающей среды, приводя примеры ограниченных последствий для большинства граждан: *Wer fährt denn die Autos, die jetzt nur noch kurz genutzt werden können? Börsenmakler? Bankdirektoren? Nein, die betroffenen Halter der meist älteren Modelle sind beispielsweise Putzfrauen, die für zwölf Euro die Stunde vormittags im Kölner Norden und ab mittags 15 Kilometer weiter im Süden der Stadt Küchen putzen, Hemden bügeln und Klos schrubben. Für die zählt jede Minute. Oder die alleinerziehende Mutter, die ihre Kinder in die Schule bringt und dann ganz schnell zur Arbeit muss. Soll sie demnächst ein Elektroauto fahren? Klar doch! Aber zuerst betet sie zu Gott, dass ihr alter Opel Corsa noch einmal durch den TÜV kommt. Wenn nicht, wäre es für sie nämlich eine mittlere Katastrophe!*

Автор вводит обычных персонажей, таких как уборщица, вынужденная совмещать несколько работ в разных концах города, или мать-одиночка, которая должна до работы успеть отвезти ребенка в школу. Для таких людей всеобщий запрет может стать настоящей угрозой оказаться без личного автомобиля, ведь они просто не могут позволить себе купить новое транспортное средство, соответствующее недавно измененным нормам экологичности. Комментатор обвиняет защитников окружающей среды в эгоизме, которым абсолютно безразличны жизненные интересы сотен тысяч автовладельцев и членов их семей: *In all dem selbstgerechten Jubel der Ökofreunde steckt ein gehöriges Maß an Egoismus: "Die Autos sollen hier nicht fahren dürfen, weil ich nämlich in dieser Stadt wohne! Ich!" Die Probleme von Putzfrauen oder kleinen Handwerkern sind den umweltpolitischen Moralaposteln völlig egal. Ihr Motto: "Ich möchte zwar mitten in einer Metropole leben, aber dazu hätte ich gerne Alpenluft pur."*

Прагматическая функция обильной цитации состоит в стремлении автора комментария показать всю бессмысленность и нелепость подобных требований. Сомневается автор и в искренности намерений экологических организаций: *Kein Hahn kräht danach, dass abertausende dieser Autos nach Ost- und Südosteuropa, in den Nahen Osten oder nach Afrika "abgeschoben" werden. Dort lacht man sich ins Fäustchen über die "dummen Deutschen". Aber gehören nicht auch Minsk, Belgrad oder Kairo zum selben Planeten, den wir doch ständig retten wollen – dieser Tage wieder in Kattowitz, beim großen Welt-Klimagipfel?* Автор формулирует риторический вопрос, чтобы показать читателю абсурдность борьбы за экологию лишь на территории Германии, ведь вредоносные дизельные машины не будут утилизированы, их просто перевезут и будут активно использовать в других городах и странах. Подобные интердискурсивные переносы, обсуждение темы на уровне актуальных жизненных ситуаций понятны и доступны обширной и разнородной читательской аудитории текстов в интернете.

Автору комментария удастся осуществить контакт с читателем, акцентируя его внимание на детализирующих компонентах-аргументах в защиту своей позиции. Несмотря на то, что читатель не может вступить в прямой диалог с автором текста, диалогич-

ность в полемическом комментарии проявляется в выборе языковых средств, с помощью которых воплощается ориентация на предполагаемого адресата. В завершении комментария автор сообщает о намерении не менять свой автомобиль, тем самым сообщая читателю, что проблема, затронутая им в тексте, касается абсолютно каждого современного потребителя, и автор в данном случае не исключение. Так, автор профессионального комментария выступает не как журналист, сообщающий фактическую информацию, а как один из жителей, крайне заинтересованных в комфортной жизни.

Интересно отметить, что сайт международной общественной телерадиокомпании Deutsche Welle размещает на своей странице комментарии не только собственных репортеров, но и комментарии журналистов других газет. Подобного рода комментарии отмечены на сайте как гостевые (*Gastkommentar*). Приведенная выше статья сопровождается перекрестными ссылками на статьи других авторов (*Die Industrie, die Politik und die Fahrverbote* 27.02.2018; *Wohin mit all den Euro-5 Dieseln? Nach Kolumbien?* 26.11.2018; *Dieselfahrverbote auch in Köln und Bonn* 08.11.2018; *Die Diesel-Uhr tickt weiter* 09.11.2018; *Fahrverbote als ein Mittel gegen schlechte Luft* 27.02.2018). Поскольку полемический комментарий задается не просто читателем, а специалистом, он носит уже не бытовой, а профессиональный характер, значимый и достоверный для читателя. Ссылки входят в структуру комментария в качестве внетекстовых элементов, однако благодаря техническим возможностям электронных СМИ читатель волен сам выбирать путь чтения, актуализируя ссылки в качестве дополнительного содержательного компонента. Отсылка к другим статьям и комментариям предопределяет у читателя, располагающего таким образом мнением нескольких специалистов, освещающих событие с разных позиций, формирование самостоятельных, объективных выводов.

Анализ полемических текстов немецкоязычных газет и журналов показал, что *профессиональные комментарии* полемического характера представляют собой динамично развивающуюся сферу современного информационного пространства. Из интерактивной природы новых медиа проистекает основная характеристика текстов полемического комментария – полиглоссия, представляющая

традиционному потребителю СМИ безграничные возможности выбора содержания. Полемический комментарий служит, с одной стороны потенциальному читателю, с другой – автору первоисточника, а в самом тексте может содержаться обращение комментатора к «третьим коммуникантам» с выражением согласия / несогласия.

## Литература

1. Geht's noch? – Der deutsche Fahrverbots-Wahnsinn Медиапортал Deutsche Welle URL: <https://www.dw.com/de/kommentar-gehts-noch-der-deutsche-fahrverbots-wahnsinn/a-46579962> (дата обращения 05.12.2018)
2. Брагинская Н. В. Комментарий как механизм инноваций в традиционной культуре и не только // Культура интерпретации до нового времени / отв. ред.: Ю.В. Иванова, А.М. Руткевич. М.: Изд. дом ГУ – ВШЭ, 2009. – С. 19-67.
3. Ионова Т.А. Лингвосемиотическая специфика текста комментария в современных британских СМИ // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер.: 2. Языкознание. 2010. № 2 (12). С. 181–185.
4. Калмыков А.А., Коханова Л.А. Интернет-журналистика. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2005. – 383 с.
5. Рейсер С.А. Палеография и текстология нового времени. – М.: Просвещение, 1970. – 336 с.

**A.I. Udelkina** (Russia, Samara)

## POLYGLOSSIYA IN THE POLYMICAL INTERNET DISCOURSE

*The article deals with the specifics of the polemical commentary of the German-language printed online media. The intertextual nature of the commentary text is revealed. The main characteristic of polemical commentary is polyglossia, which manifests itself in the multi-vector orientation of the communication.*

**Key words:** *controversy, discourse, polyglossia, intertextuality, comment.*